



<http://www.arianafghanistan.com>

  
۲۰۱۹/۰۲/۲۶

  
حمید انوری

## از "نشست" تا "ناسته"، از "ناسته" تا کجا؟!



هرچند گفته آمد و گفته گفته به اصطلاح "زبان ما مو کشید"، اما واقعاً که "نرود میخ آهنین در سنگ" و اصطلاح نامأنوس صادر شده از ایران آخوندی، نه تنها در طرز تحریر و تقریر یک عده از هموطنان ما، سنگین "نشسته" است که تو گوئی با سرش کمانگری در تار و پود شان پیوند زده شده و جدائی ناپذیر است. از حاشیه روی که بگذریم، سری می زنیم به سایت رادیو آزادی و عناوین چند گزارش و خبر را کاپی کرده و در ذیل سرش کرده و بعد اندکی آنها را ته و بالا میکنم تا "نشست"، درست در جای خود بنشیند. همین و دیگر هیچ!

۱- "یک گروه ۳۸ نفری پناهجویان افغان از جرمنی اخراج شد - 2019/02/19 - رادیو آزادی

جرمنی یک گروه ۳۸ نفری پناهجویان افغان را که درخواست پناهندگی آن ها رد شده بود، به افغانستان فرستاد. طیاره این گروه پناهجویان که از شهر فرانکفورت پرواز کرده بود، امروز صبح در میدان هوایی کابل نشست کرد.

۲- "ارگ: شرکت هیئت حکومت در نشست قطر مشروط به آغاز گفتگوهای مستقیم است. رادیو آزادی - 2019/02/19

ریاست جمهوری افغانستان در واکنش به برگزاری نشست هفته آینده در قطر می گوید، اگر طالبان به گفتگوهای مستقیم با حکومت حاضر شوند، هیئت این کشور در آن نشست اشتراک خواهد کرد.

۳- "دافغانستان ولسمشری مائی وایی، د دغه هیواد حکومت په دي شرط د قطر په ناسته کی کډون کوي چي

طالبان د حکومت له استازو سره خبرو ته آماده وي". رادیو آزادی- پښتو 2019/02/19

گزارش اول از طیاره ای که در میدان هوایی کابل "نشست کرد" خبر می دهد.

نخست از همه اگر خدای ناخواسته قبول کنیم که "نشست"، درست است، پس "نشست کرد"، یعنی چه؟ دوم آیا این طیاره متذکره در میدان هوایی کابل با دیگر طیاره ها کدام جلسه داشته است؟ البته اگر قبول کنیم که "نشست"، به معنی جلسه یا مجلس یا اجلاس است؛ و دگر اینکه آیا انسانها هم "نشست" می کنند و طیاره ها هم؟!

اگر طیاره متذکره جلسه نداشت و فقط در میدان هوایی فرود آمد، پس معنی این "نشست"، جلسه نبوده است و طیاره صاف و ساده در میدان هوایی کابل فرود آمده و بر زمین نشسته است، اینکه چهارزانو یا بالای دو پا "نشست" نموده است مورد بحث ما نیست. (نشست کرد، به تمام معنی غلط، اندر غلط، اندر غلط است.)

در گزارش دوم از "واکنش" (عکس العمل) که بگذریم و "گفتگو" را هم نادیده بگیریم، میرسیم به همان غلط مشهور "نشست" که حکومت افغانستان می گوید اگر طالبان با مذاکره و مفاهمه مستقیم با حکومت حاضر شوند، هیئت حکومت حاضر است در آن "نشست" اشتراک کند.

حال اما معلوم نیست و طالبان اینرا واضح نساخته اند که آیا آنان در نظر دارند در آن "نشست"، چهار زانو بنشینند، سر دو پا بنشینند و یا سر به هوا و دل به تماشا.

آیا در "نشست" متذکره چای و نُقل و شیرپیره و جلبی پیشکش می شود، یا یک "نشست" خُشک و خالی است؟

آیا بالای آرام چوکی ها می نشینند، یا روی زمین و سر بوریا؟

و گزارش سوم که در همان روز در سایت پشتوی رادیو آزادی انتشار یافته است، ترجمه دری گزارش است به پشتو. از "ولسمشر" (جمهور رئیس) صادر شده از پاکستان که بگذریم، می بینیم و می خوانیم که مترجم غیر مسؤل رادیو آزادی، اصطلاح "نشست" ایرانی را به گونه تحت اللفظی ترجمه نموده و از آن لغت "ناسته" ساخته است. "جرگه" چه بدی داشت که ما از پی "ناسته" روانیم. به گفته مشهور "کفر چو از کعبه خیزد، کجا ماند مسلمانی"، حال دیگر روزگار ما را چنان آشفته ساخته اند که اصطلاحات نامأنوس ایرانی و پاکستانی، راه خود را کم کمک به لسان شیرین پشتو نیز باز کرده می رود. عاقبت بخیر! یا باید نشست و تماشا کرد و یا هم اصلاح را از خود شروع کرد و تا حد مقدور "نشست" ها را از نوشته های از خود و دیگران دور ریخت.

دا گز او دا میدان! می نشینیم و تماشا میکنیم!

